

ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ

УНИВЕРЗИТЕТ У БЕОГРАДУ

Број захтева _____

Датум _____

Стручно веће за филолошке науке
Групација друштвено-хуманистичких наука

**ПРЕДЛОГ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА
ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА
(члан 65 Закона о високом образовању)**

**I - ПОДАЦИ О КАНДИДАТУ ПРЕДЛОЖЕНОМ ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ
НАСТАВНИКА**

1. Име, средње име и презиме кандидата **Маја, Петар, Ђукановић**
2. Предложено звање **ванредни професор**
3. Ужа научна, односно уметничка област за коју се наставник бира **Јужнословенска филологија,
предмет Словеначки језик**
4. Радни однос са пуним или непуним радним временом **пуним**
5. До овог избора кандидат је био у звању **доцента**
у које је први пут изабран **27. 6. 2005.**
за ужу научну, односно уметничку област /наставни предмет **Јужнословенска филологија,
Словеначки језик**

II - ОСНОВНИ ПОДАЦИ О ТОКУ ПОСТУПКА ИЗБОРА У ЗВАЊЕ

1. Датум истека изборног периода за који је кандидат изабран у звање **26. 10. 2010.**
2. Датум доношења одлуке о расписивању конкурса за избор **27. 1. 2010.**
3. Датум и место објављивања конкурса **17. 2. 2010. „Послови“**
4. Звање за које је расписан конкурс **ванредни професор**

**III - ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ ЗА ПРИПРЕМУ ИЗВЕШТАЈА
И О ИЗВЕШТАЈУ**

1. Назив органа и датум именовања комисије **Изборно веће Филолошког факултета
Универзитета у Београду, 27. 1. 2010.**

2. Састав Комисије за припрему извештаја:

Име и презиме	Звање	Ужа научна, односно уметничка област	Организација у којој је запослен
---------------	-------	---	-------------------------------------

- 1) **др Симона Крањц**, ванредни професор, предмет Словеначки језик, Филозофски факултет Универзитета у Љубљани, Словенија;
- 2) **др Весна Половина**, редовни професор, предмет Општа лингвистика, Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу,
- 3) **др Јасмина Московљевић Поповић**, ванредни професор, ужа научна област Општа лингвистика, предмет Општа лингвистика, Филолошки факултет Универзитета у Београду.
- 4)

3. Број пријављених кандидата на конкурс **1**

4. Да ли је било издвојених мишљења чланова комисије **не**

5. Датум стављања извештаја на увид јавности **23. 3. 2010.**

6. Начин (место) објављивања извештаја **огласна табла Факултета, интернет презентација**

Факултета

7. Приговори **није било**

**IV - ДАТУМ УТВРЂИВАЊА ПРЕДЛОГА ОД СТРАНЕ ИЗБОРНОГ ВЕЋА
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА - 26. 5. 2010. год.**

Потврђујем да је поступак утврђивања предлога за избор кандидата **др Маје Ђукановић** у звање **ванредног професора** за **ужу научну област Јужнословенска филологија, предмет Словеначки језик** вођен у свему у складу са одредбама Закона, Статута Универзитета и Статута факултета.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

Прилози:

- 1 Одлука изборног већа факултета о утврђивању предлога за избор у звање; **бр. 1159/1 од 31. 5. 2010.**
- 2 Извештај комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање; **415/2 од 23. 3. 2010.**
- 3 Сажетак извештаја комисије о пријављеним кандидатима за избор у звање
- 4 Доказ о непостојању правоснажне пресуде о околностима из чл. 62.ст.4. Закона

На основу члана 127 и 131 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду и члана 65 Закона о високом образовању, Изборно веће на седници одржаној 26. маја 2010. године, донело је

О Д Л У К У

Изборно веће Филолошког факултета прихвата позитиван реферат Комисије и предлаже Групацији друштвено-хуманистичких наука Универзитета у Београду да др Мају Ђукановић, доцента, изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Јужнословенска филологија, предмет Словеначки језик на Катедри за општу лингвистику Филолошког факултета у Београду.

Доставити:

- Именованом-ој,
- Одсеку за опште и правне послове,
- Универзитету у Београду,
- Архиви.

Д Е К А Н
ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

Проф. др Слободан Грубачић

С А Ж Е Т А К
ИЗВЕШТАЈА КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ
КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

I - О КОНКУРСУ

Назив факултета: Филолошки факултет Универзитета у Београду
 Ужа научна, односно уметничка област: Јужнословенска филологија –
 Словеначки језик
 Број кандидата који се бирају: 1
 Број пријављених кандидата: 1
 Имена пријављених кандидата:
 1. Маја Ђукановић

II - О КАНДИДАТИМА

Под 1.

1) - Основни биографски подаци

- Име, средње име и презиме: Маја, Петар, Ђукановић
- Датум и место рођења: 27.05.1962, Љубљана
- Установа где је запослен: Филолошки факултет, Београд
- Звање/радно место: доцент за словеначки језик
- Научна, односно уметничка област: Јужнословенска филологија – словеначки језик

2) - Стручна биографија, дипломе и звања

Основне студије:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1986.

Магистеријум:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година завршетка: Београд, 1992.
- Ужа научна, односно уметничка област: Теорија преводјења, упоредна граматика

Докторат:

- Назив установе: Филолошки факултет
- Место и година одбране: Београд, 2004.
- Наслов дисертације: *Систем заменичких речи у српском и словеначком језику*
- Ужа научна, односно уметничка област: Јужнословенска филологија – словеначки језик

Досадашњи избори у наставна и научна звања:

15.02.1989. – избор за асистента-приправника за словеначки језик
 08.03.1994. – избор за асистента за словеначки језик
 12.03.1998. – реизбор за асистента за словеначки језик
 12.11.2001. – реизбор за асистента за словеначки језик
 27.06.2005. – избор за доцента за словеначки језик

3) Објављени радови

Име и презиме: Маја Ђукановић	Звање у које се бира: ванредни професор		Ужа научна област за коју се бира: јужнословенски језици	
Научне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није Једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у водећем научном часопису међународног значаја објављен у целини	0	0	0	0
Рад у научном часопису међународног значаја објављен у целини	5	2	0	0
Рад у научном часопису националног значаја објављен у целини	1	2	0	0
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен у целини	5	4	0	0
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен у целини	1	0	0	0
Рад у зборнику радова са међународног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини	0	3	0	0
Рад у зборнику радова са националног научног скупа објављен само у изводу (апстракт), а не и у целини	0	1	0	0
Научна монографија, или поглавље у монографији са више аутора	0	1	0	1
Стручне публикације	Број публикација у којима је једини или први аутор		Број публикација у којима је аутор, а није једини или први	
	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора	пре последњег избора/реизбора	после последњег избора/реизбора
Рад у стручном часопису или другој периодичној публикацији стручног или општег карактера	0	0	0	0
Уџбеник, практикум, збирка задатака, или поглавље у публикацији те врсте са више аутора	1	1	0	1
Остале стручне публикације (пројекти, софтвер, друго)	/	/	/	/

4) - Оцена о резултатима научног, односно уметничког и истраживачког рада

Од последњег избора у звање, уз низ чланака и саопштења, како у међународним, тако и у националним публикацијама (као и на међународним и националним скуповима), др Маја Ђукановић самостално је објавила научну монографију, рецензирану и високо оцењену у стручним круговима. Уз то, она је коаутор још једне монографије, као и аутор, односно коаутор две стручне публикације. У својим радовима доноси суптилне анализе у оквиру конфронтативних проучавања словеначког и српског језика, као и теоријске поставке које су незаобилазне у студијама дате материје. Из њених радова се види одлично познавање језичке грађе словеначког језика и способност уопштавања модела транспоновања, заснована на актуелној домаћој и страниј научно-стручној литератури. Од 2005. године учествује у реализацији научног пројекта, а њен Р-коэффициент = **25,1** и виши је од минимума предвиђеног *Критеријумима за стицање звања ванредног професора*.

5) – Оцена резултата у обезбеђивању научно-наставног подмлатка

Члан је комисија за одобрење тема за израду магистарских радова и докторских дисертација, као и члан комисија за одбрану магистарских радова и докторских дисертација на Филолошком факултету у Београду и на Филозофском факултету у Новом Саду. Менторским радом и ангажовањем у поменутим комисијама значајно је допринела развоју научно-наставног подмлатка и стручњака за област словенистике.

6) – Оцена о резултатима педагошког рада

На унутарфакултетским евалуацијама педагошког рада наставника и сарадника добила је највише оцене. Бивши студенти др Маје Ђукановић са успехом раде као преводиоци за словеначки језик, предавачи у центрима за учење страних језика у земљи и иностранству, на Институту за словеначки језик у Љубљани, или се даље усавршавају на докторским студијама. Влада Републике Словеније је 2007. године др Маји Ђукановић уручила Признање за очување словеначког језика и културе у Србији.

7) – Оцена о ангажовању у развоју наставе и других делатности високошколске установе

На молбу студената је од 2000. до 2006. године држала је факултативну наставу Савременог словеначког језика, у оквиру које је формирала више преводилаца и предавача словеначког језика за потребе тржишта рада у Србији. У оквиру реформе Универзитета веома се ангажовала на томе да и студенти страних језика добију могућност учења словеначког језика, тако да је при Катедри за општу лингвистику увела предмете потребне за упоредне студије словеначког језика са другим дипломским групама.

III – ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Кандидаткиња др Маја Ђукановић, доцент на Катедри за општу лингвистику Филолошког факултета Универзитета у Београду, **у потпуности испуњава услове за избор** у наставно-научно звање за које конкурише на Филолошком факултету Универзитета у Београду, а који су предвиђени чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије, чланом 106 Статута Филолошког факултета и Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду које је утврдио Сенат Универзитета 20. фебруара 2008. године.

Зато, с пуном увереношћу и задовољством, предлажемо Изборном већу Филолошког факултета да доц. др Мају Ђукановић **изабере у звање ванредног професора** на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

Место и датум:

У Београду, 15. 3. 2010. год.

ПОТПИСИ
ЧЛАНОВА КОМИСИЈЕ

др Симона Крањц, ван. проф.

др Весна Половина, ред. проф.

др Јасмина Московљевић Поповић, ван. проф.

ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

Предмет: Извештај Комисије за избор у звање и на радно место кандидата који су се пријавили на конкурс за ванредног професора за ужу научну област *Јужнословенска филологија* (предмет *Словеначки језик*).

На основу Одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 218/1 од 2.2.2010. године, а у складу са чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије, као и са чланом 116 Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду – изабрани смо у Комисију за избор кандидата који су се јавили на конкурс за избор ванредног професора за ужу научну област *Јужнословенска филологија* (предмет *Словеначки језик*). На основу увида у приложену документацију и радове кандидата, Комисији је част да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесе следећи

ИЗВЕШТАЈ

На расписани конкурс пријавила се једна кандидаткиња – др Маја Ђукановић, доцент за Словеначки језик на Филолошком факултету у Београду.

Биографски подаци. Др Маја П. Ђукановић рођена је 1962. год. у Београду. Основну и средњу школу, преводилачки смер, завршила је у Београду. Године 1981. уписала се на Групу за романистику Филолошког факултета у Београду, а у оквиру студија је са највишим оценама полагала и испите из области словенистике: Словеначки језик, Старословенски језик, Упоредна граматика словенских језика, Језик, друштво, нација. Дипломирала је са просечном оценом на основним студијама 8,7 у јуну 1986. год.

Постдипломске студије на Филолошком факултету, на Групи за науку о језику, уписала је 1986. год, а 8.7.1992. год. одбранила је магистарски рад *Преводи Мопсанових приповедака на српски и словеначки језик* (ментор: проф. др Радивоје Константиновић). Докторску дисертацију *Систем заменичких речи у српском и словеначком језику* одбранила је 22.7.2004. год. на Филолошком факултету у Београду пред комисијом коју су сачињавали проф. др Живојин Станојчић као ментор, проф. др Радојица Јовићевић и проф. др Симона Крањц са Катедре за словенистику Филозофског факултета у Љубљани.

Децембра 1988. изабрана је на одређено време за лектора-приправника за Словеначки језик као страни на Филозофском факултету у Љубљани. Од 15. фебруара 1989. ради на Одсеку за јужнословенске језике и општу лингвистику, где је примљена као асистент-приправник за Словеначки језик, а затим бирана у звање асистента 1994, 1998. и 2001, а 27.6.2005 је бирана за доцента за предмет Словеначки језик.

Године 1990. провела три месеца на студијском боравку на Катедри за савремени словеначки језик и стилистику Филозофског факултета у Љубљани, а на истој Катедри је 1994. била на двомесечном стручном усавршавању. Као стипендиста Центра за словеначки језик као страни у више наврата је била на усавршавањима Семинару словеначког језика, литературе и културе на Универзитету у Љубљани, као и Завода за школство Републике Словеније. Сваке године активно учествује на стручним семинарима које за предаваче словеначког

језика као страног организује Центар за словеначки језик као страни, Програм за словеначки језик на страним универзитетима. На позив Завода за школство Републике Словеније 2005. године предавала је на течају словеначког језика за децу словеначког порекла која живе у иностранству. Новембра 2006. гостовала је у оквиру Лектората за словеначки језик на Универзитету у Берну, Швајцарска. Поред овога, имала је и више стручних предавања у иностранству. Министарство за школство Републике Словеније ангажовало је др Мају Ђукановић да од 2001. до 2006. године предаје словеначки језик деци словеначког порекла у Београду, као и да руководи наставом словеначког језика за децу у Србији. Од 2001. до 2005. била је гостујући професор словеначког језика на Филозофском факултету у Новом Саду.

Влада Републике Словеније је 2007. године др Маји Ђукановић уручила Признање за очување словеначког језика и културе у Србији.

Др Маја Ђукановић је члан редакције *Зборника Матице српске за славистику*. Учествоје на пројекту: *Српска књижевност и језик у јужнословенском контексту* (пројекат бр. 148022) Филолошког факултета у Београду и Филозофског факултета у Новом Саду, који је финансиран од стране Министарства науке Републике Србије. Члан је редакције *Зборника Матице српске за славистику* од 2006. године.

Центар за словеначки језик као страни, Програм словеначки језик на страним универзитетима, прихватио је иницијативу је др Маје Ђукановић за израду уџбеника словеначког језика за ниво Ц1 и Ц2 за потребе универзитетске наставе и ангажовао је као руководиоца овог пројекта.

А. Наставно-педагошки рад. Др Маја Ђукановић је октобра 2005. год. изабрана у звање доцента на Катедри за српски језик и јужнословенске језике, где је предмет Словеначки језик био изборни за двосеместрални предмет за студенте Групе за српски језик. На молбу студената је од 2000. до 2006. године држала је факултативну наставу Савременог словеначког језика, у оквиру које је формирала више преводаца и предавача словеначког језика за потребе тржишта рада у Србији. У оквиру реформе Универзитета веома се ангажовала на томе да и студенти страних језика добију могућност учења словеначког језика, тако да је при Катедри за општу лингвистику увела предмете потребне за упоредне студије словеначког језика са другим дипломским групама. Од 2006. учествује у извођењу предавања и у другим облицима рада са студентима на предметима: *Словеначки језик 1-4*, *Увод у словеначку културу 1 и 2*, а у сарадњи са Филозофским факултетом у Љубљани организовала је ангажовање лектора за предмете *Савремени словеначки језик 1-4*, као и гостујућег професора за предмет *Преглед словеначке књижевности*. На унутарфакултетским евалуацијама педагошког рада наставника и сарадника добила је највише оцене. Бивши студенти др Маје Ђукановић са успехом раде као преводиоци за словеначки језик, предавачи у центрима за учење страних језика у земљи и иностранству, на Институту за словеначки језик у Љубљани, или се даље усавршавају на докторским студијама.

Члан је комисија за одобрење тема за израду магистарских радова и докторских дисертација, као и члан комисија за одбрану магистарских радова и докторских дисертација на Филолошком факултету у Београду и на Филозофском факултету у Новом Саду. Менторским радом и ангажовањем у поменутим комисијама значајно је допринела развоју научно-наставног подмлатка и стручњака за област словенистике.

Др Маја Ђукановић аутор је приручника за наставу словеначког језика *Основе граматике словеначког језика* - коаутор са мр Жељком Марковићем (2001; 2005), *Српско-словеначког и словеначко-српског речника* – коаутор са мр Владом Ђукановићем (2005), приручника *Са словеначким у свет* (2003), као и хрестоматија за предмете *Увод у словеначку културу 1 и 2* (2006; 2009).

Министарство за школство и спорт Републике Словеније ангажовало је др Мају Ђукановић као предавача словеначког језика за младе словеначког порекла у Београду од 2001. до 2007., а затим и као организатора и руководиоца тог типа наставе за целу Србију.

У сарадњи са Филозофским факултетом у Љубљани, односно Центром за словеначки језик као страни, Програм за словеначки језик на страним универзитетима, уз подршку амбасаде Републике Словеније, др Маја Ђукановић је организовала бројне промоције словеначког језика, књижевности и културе пре свега у Београду, али и у другим крајевима Србије. Године 2004. студенти који уче словеначки језик учествовали су у пројекту *Преводи словеначке књижевности*, 2005. су организовани *Светски дани словеначког филма*, 2006. *Светски дани словеначке књижевности*, а 2008. *Светски дани словеначке књижевности на филму*. Школске 2007/08. организовала је прославу 100 година учења словеначког језика на Београдском универзитету, а поред тога и бројна гостовања словеначких писаца и издавачких кућа, као и неколико стручних екскурзија, у оквиру којих су студенти Филолошких факултета примљени у Парламенту Републике Словеније, на Универзитету у Љубљани, у медијским кућама и бројним установама културе.

Б. Научно-истраживачки рад и рад у струци. Уз пријаву на конкурс др Маја Ђукановић је поднела библиографију за период од 2005. до 2010. године, као и назив пројекта у чијој реализацији учествује. Чланови Комисије су библиографију избодовали у складу са *Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду* утврђеним на седници Сената Универзитета 20. фебруара 2008. (*Гласник Универзитета у Београду* бр. 140, 28. март 2008. год). Укупан Р-кофицијент др Маје Ђукановић износи 25,1 и значајно је виши од минималне вредности коефицијента компетентности предвиђеног *Критеријумима* за стицање звања ванредног професора ($P_{\text{мин}} = 16,67$).

I Научне монографије:

1. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Упоредна семантичка анализа заменичких речи у словеначком и српском језику*, Филолошки факултет, Београд, 2009.

ISBN 978-86-86419-81-1

P 13 : 5

2. МАЛЦИЈЕВА, Вјара; ТОПОЛИНСКА, Зузана; ЂУКАНОВИЋ, Маја; ПИПЕР, Предраг (у редакцији Предрага Пипера), *Јужнословенски језици: граматичке структуре и функције*, Београдска књига, Београд: 2009.

ISBN 978-86-7590-233-1

P 22 : 2

II Чланци и излагања:

1. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Неодређене заменице у српском и словеначком језику*, у: Српски језик, број 12/1-2, година XII, стр. 355-365, Београд: 2007.
811.163.41`367.626.6:811.163.6`367.626.6 ISSN 0354-9259 P 51₆: 5

2. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Поредбена семантичка анализа одричних заменица у словеначком и српском језику*, Зборник Матице српске за славистику, 68, стр. 169-178, Нови Сад: 2005.
YU ISSN 0352-5007 1 UDK 880.1+881(05) P 61 : 2

3. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Српско-словеначка међујезичка хомонимија*, у: Научни састанак слависта у Вукове дане 36/1, стр. 477-484, Београд: 2007.
ISSN 0351-9066 ISBN 978-86-86419-17-8
UDK 811.163.411`36(082)
811.163.41`373.423:811.163.6`373.423 P 52 : 3

4. ЂУКАНОВИЋ, Маја и САМАРЦИЋ, Тања, *Teaching verbal aspect at early stages of SLA*, Примењена лингвистика, бр. 9, стр. 151 -161 Београд-Нови Сад: 2008.
UDK 81`33 ISSN 1451-7124 371.3::811.163.41`243 371.3::811.163.6`243
P 62 : 1,5

5. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Termin nedoločni zaimki v slovenščini in srbsčini*, Obdobja 24 – metode in zvrsti, Razvoj slovenskega strokovnega jezika, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za slovenistiko, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik, стр. 445-456, Љубљана: 2007.
ISBN 978-961-237-193-7 811.163.6`373.46(082)
UDK 811.163.6`367.626.6:811.163.41`367.626.6 P 54 : 1

6. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Ко, где, када, како и зашто треба да учи словеначки*, Савремене тенденције у настави језика и књижевности, Зборник радова, Филолошки факултет, стр. 385-390, Београд: 2007
ISBN 978-86-86419-36-1 P 54 : 1

7. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Српски језик као страни у Словенији*, Српски као страни у теорији и пракси, Филолошки факултет, Центар за српски као страни језик, стр. 311-317, Београд, 2007.
ISBN 978-86-86419-21-7 UDK 811-163-41`243 (497-12)
378.14:811.163.41`163.41`243(497.12) P 64 : 1

8. ЂУКАНОВИЋ, Маја и САБО, Олга, *Obravnava predlogov v dvojezičnem (slovensko-srbskem in srbsko-slovenskem) slovarju*, Obdobja 28 – Infrastruktura slovenščine in slovenistike, Razvoj slovenskega strokovnega jezika, Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta, Oddelek za slovenistiko, Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik стр. 109-114, Љубљана: 2009.
ISBN 978-961-237-333-7 UDK 811.163.6(082)
UDK 81`374.822=163.41=163.6:81`367.633 P 54 : 1

9. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Међујезичка хомонимија сродних језика на примеру српског и словеначког језика*, Међународни научни скуп: „Кроз језике и културе“, Херцег-Нови: 2009. Р 73 : 0,2

10. ЂУКАНОВИЋ, Маја и КОВАЧЕВИЋ, Борко, *Референцијалност неодређених заменица у српском и словеначком језику*, Међународни конгрес примењене лингвистике: Примењена лингвистика данас – између теорије и праксе, Нови Сад, 2009. Р 73 : 0,2

11. КОВАЧЕВИЋ, Борко и ЂУКАНОВИЋ, Маја, *On ethnic adjectives in BCS and Slovenian*, The third International Linguistics Symposium, Bucharest, 2009 Р 73 : 0,2

12. КОВАЧЕВИЋ, Борко и ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Аргументска структура глаголских именица у српском и словеначком*, Зборник Матице српске за славистику, 77, Нови Сад, у штампи

13. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Српски и словеначки језик – развој контрастивних проучавања*, у: Контрастивна проучавања српског језика: правци и резултати, САНУ, у штампи

14. ЂУКАНОВИЋ, Маја и КОВАЧЕВИЋ, Борко, *Референцијалност неодређених заменица у српском и словеначком језику*, Анали Филолошког факултета, Београд, 2009. (у штампи)

III Стручне публикације:

1. ЂУКАНОВИЋ, Маја и Марковић, Жељко, *Основи граматике словеначког језика*, друго издање, Београд: 2005. ISBN 86-85467-01-2

2. ЂУКАНОВИЋ, Маја и Ђукановић, Владо, *Српско-словеначки и словеначко-српски речник*, Пасадена, Љубљана: 2005. ISBN 961-6361-52-X Р 66 : 1

3. ЂУКАНОВИЋ, Маја, *Српско-словеначки и словеначко-српски речник*, Агенција Матић, Београд, 2008 ISBN 978-86-7978-022-5 Р 66 : 1

IV Учешће у пројектима:

1. *Српска књижевност и језик у јужнословенском контексту* (пројекат бр. 148022) Филолошког факултета у Београду и Филозофског факултета у Новом Саду, који је финансиран од стране Министарства науке Републике Србије 2005-2010.

2. Руководилац тима за израду универзитетског уџбеника за словеначки језик за ниво Ц1 и Ц2 у оквиру Центра за словеначки језик као страни, Програм за словеначки језик на страним универзитетима

У периоду од избора у звање доцента, др Маја Ђукановић самостално је објавила научну монографију, рецензирану и високо оцењену у научним и стручним круговима. Поред тога, она је аутор још једне научне монографије међународног значаја, као и две стручне публикације. Монографија, *Упоредна семантичка анализа заменичких речи у словеначком и српском језику*, поред уводне речи и закључка садржи поглавља: Класификација заменица у јужнословенским језицима, Српска и словеначка терминологија у домену заменица, Поставка анализе, Личне заменице, Рефлексивне заменице, Неодређене заменице, Упитно-односне заменице, Одричне заменице, Опште заменице, Присвојне заменице и Показне заменице. Уз успешно класификовање и врло детаљну синтаксичко-семантичку анализу грађе, ауторка формулише и своје синтетизоване закључке, који дају солидно засноване теоријске поставке, применљиве у дефинисању предиктабилности многих модела транспоновања из једног језика у други. Свако од значења конкретних заменичких речи прецизно је дефинисано, посебно за словеначки и посебно за српски језик, у оквиру сигурног контекста примера из поузданог корпуса. Др Маја Ђукановић је класификовала довољну и сигурну језичку грађу из оба језика, дефинисала је више модела транспоновања појединих јединица тих система из једног језика у други, чиме је унапредила научна сазнања у области контрастивних словеначко-српских истраживања. Својим радом је пружила и нове могућности развоја примењеним дисциплинама. Полазећи од приказа класификације заменица у досадашњој граматичкој, теоријској и аналитичкој литератури, поставља сопствену основу у контрастирању система у два језика, дајући исти значај свим елементима који чине језички знак уопште. Иако веома блиска, ова два језика до сада нису била предмет обимнијих научних истраживања, па је стога ова монографија и у том смислу значајна.

Уз наведену монографију, др Маја Ђукановић је коаутор још једне монографије, *Јужнословенски језици, граматичке структуре и функције* као и граматике словеначког језика и речника, првих те врсте у Србији.

У научним радовима које је објавила или представила на научним скуповима у земљи и иностранству, др Маја Ђукановић своја истраживања и научну мисао усмерава ка питањима упоредне словеначко-српске граматике, ка теорији превођења и проблематици наставе словеначког језика као страног. У својим радовима доноси суптилне анализе у оквиру конфронтативних проучавања словеначког и српског језика, као и теоријске поставке које су незаобилазне у студијама дате материје. Из њених радова се види одлично познавање језичке грађе словеначког језика и способност уопштавања модела транспоновања, заснована на актуелној домаћој и иностраној научно-стручној литератури.

В. Остале активности

Др Маја Ђукановић је члан је Друштва за примењену лингвистику Србије, активан члан Друштва Словенаца у Београду и стални судски тумач за словеначки језик. Превела је низ значајних књижевних дела и стручних публикација.

ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ:

Кандидаткиња др Маја Ђукановић, доцент за Словеначки језик на Филолошком факултету Универзитета у Београду, **у потпуности испуњава услове за избор** у наставно-научно звање за које конкурише на Филолошком факултету Универзитета у Београду, а који су предвиђени чланом 65 Закона о високом образовању Републике Србије, чланом 106 Статута Филолошког факултета и „Критеријумима за стицање звања наставника на Универзитету у Београду“ које је утврдио Сенат Универзитета 20. фебруара 2008. године.

Зато, с пуном увереношћу и задовољством, предлагемо Изборном већу Филолошког факултета да доц. др Мају Ђукановић **изабере у звање ванредног професора** на Филолошком факултету Универзитета у Београду.

У Београду, 15. марта 2010. год.

Чланови комисије:

др Симона Крањц, ван. проф.

др Весна Половина, ред. проф.

др Јасмина Московљевић Поповић, ван. проф.